

"POOR MAN FEEL IT"



How long will the barricades and trenches remain? Are they waiting for someone from the World Trade Centre!?



..what the stones say..
(the painting on this stone explains it all)

IKRELE LIKA KHETSEKILE LISAJUNQA
Nangona umbutho u-Operation Hunger enikezela ngokutya kubantu baseKuyasa akwanelanga. Indlala ibhuqa abantu.

FACES OF POVERTY

More than three years back, our first pictures of the poverty in Kuyasa appeared. Mr Attie Jooste MP, told us this was the overwhelming problem to solve. Today planners are still locked in talk. The civics remains silent! Why?

Drie jaar gelede het ons aan ons lesers die armoede in Kuyasa gewys. Toe, het mnr Attie Jooste LV vir ons gesê dat dit die grootste probleem is. Dit bly steeds so. Die civics bly tjoepstil. Waarom?



Seeking food at the Municipal Refuse Dump near Kuyasa is a daily activity for these Kuyasa youngsters.

TOVERBERG
SPECIAL
24 SEPT 1993.
20c.

For us all! *Elethu sonke!* *Vir ons almal!*

Nelson Mandela's rural tour...

PEACE TALK?

Kutyelelo lwakhe eBeaufort West umnu. Mandela uxelele amawaka abalandeli be-ANC ukuba lo mbutho awuzokulawula wodwa xa uthe waphumelela unyulo, kodwa uyakumema onke amaqela opolitiko azuze ngaphezu kwee pesenti ezintlanu zevoti ukuba anganelele kurhulumente we-ANC. Ukwabongoze ulutsha ukuba lunyamekele imfundo. "Kuwo onke amazwe imfundo yeyona nto ibaluleke kakhulu," utshilo uMadiba. Le ndedeba ikwathe izakubhalela iibanki zale dolophu ukuze zibonelele bonke abantu ngemali-mboleko.



Hier is ons foto van mnr Mandela in Beaufort West. Hy sê hy sal banke nader om banklenings meer beskikbaar te maak vir almal. Mnr Mandela sal ook vir die Sidesaviwa Dorpsraad 'n brief skryf oor plaaslike fasiliteite. AWB lede het samesprekenings saam met mnr Mandela gevoer.

Volksfront dorpsvergadering...

WAR TALK?

Die Volksfront se eerste publieke vergadering in Colesberg het versoeke aangehoor om "iets te doen" om veranderinge op plaaslike owerheidsvlak te vermy.

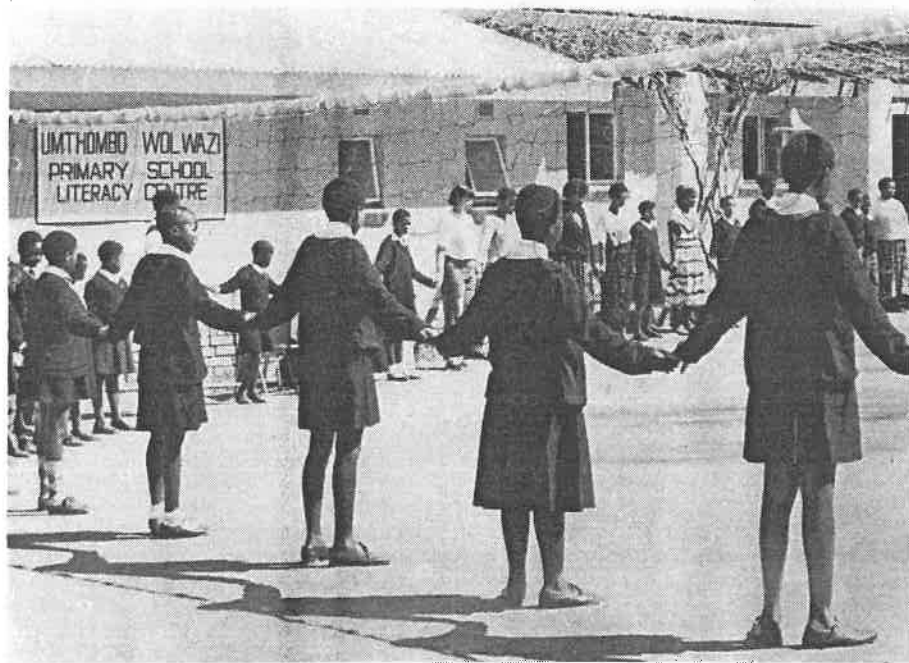
Spreker Professor A. Raath, van Bloemfontein, het gesê dat daar "geen waarborge" in die onderhandelde nuwe streekregerings gaan wees nie.

Hy het beklemtoon dat planne vir die 27 April verkiesings die land in groot moeilikheid gaan dompel, en dat die Volksfront daarteen sal werk.

Prof Raath het gesê dat daar 'n groot aanhang vir die Volksfront in die land is.



"Volksfront aktiwiteite moet hier op die plaaslike vlak gebeur." So sê spreker Prof. A. Raath, by die "Wat Sê Die Generaals" vergadering, verlede Vrydag. Ongeveer 100 mense was teenwoordig.



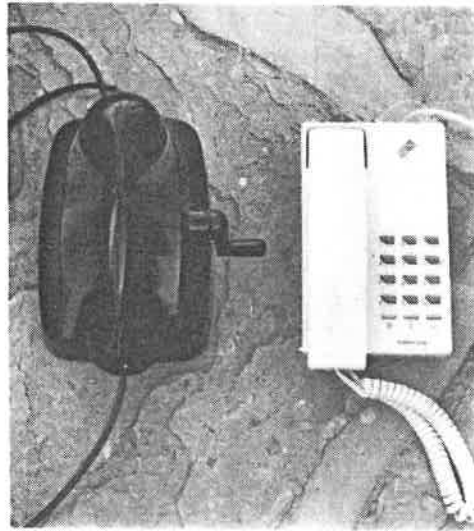
Pupils at a district farmschool join hands in silence to honour national peaceday together with millions throughout the land.



Beide plaasskoolonderwyseresse en skoliere is opgewonde oor hulle nuwe voertuie, beskikbaar gestel vir opvoedingswerk in ons distrik.

Ringling the changes....

This week crank-handle telephones made way for button-push models in Colesberg. Automatic dialling has arrived in town - welcomed by most people, but with some nostalgia for the personal services of old. The town code is now the same as Bloemfontein - 051. Farm lines, still use the manual exchange (code O51752).



Umhla wama-20 kuSeptember uphawule ukukhululeka kwabahlali baseKuyasa ekulindeni nasekuphendulweni kakubi ngabasemagunyeni xa betsala umnxeba. Olu suku ibilusuku lwembali xa bekungena iimfono-mfono ezizisebenzelayo.



NGU BANI NA?
Unksz. Sibhozo walatha umonakalo owenziwe sisiqhushumbi sepetrol endlwini yabo. Zintathu ezinye izindlu zamalungu esigqeba sombuto wabahlali ezithe zahlaselwa ngolu hlobo.



I-Cosmos ikholeleka ukuba lelona qela lesoka eliphambili eColesberg kodwa imidlalo aboyiswe kuyo kutshanje ayiyinqini lenkolo. Ingathi fa mahobe axhwithwe iintsiba zokubhabha.

LOCAL GOVERNMENT - the latest position...

(From our special correspondent - World Trade Centre).

The national plan to replace segregated municipalities with appointed non-racial councils before 1994 is in trouble.

The Government will not agree to put this first phase of local government reform into operation until it is certain what the second phase will involve.

The Government is pushing for a form of local power sharing for the second phase, which will last for five years.

Talks on this question are taking place in the Local Government Negotiating Forum (LGNF), which is made up of 30 representatives from the SA National Civic Organisation (SANCO) and 30 representatives from central, provincial and local government.

The June LGNF agreement for equal town and township representation on non-racial councils, has been strongly opposed by the Conservative Party and its allies and by many white municipalities.

After that, the Government stalled on putting the plan into effect.

It began to press the civics to "trade" the second phase power-

sharing plan in exchange for implementing the first agreement.

But the signs are that there will be no quick deal through the LGNF.

SANCO negotiators have been briefing regional civic committees and testing the views of the ANC, COSATU and the SACP at regional level. These have rejected the Government's proposal for a "government of local unity."

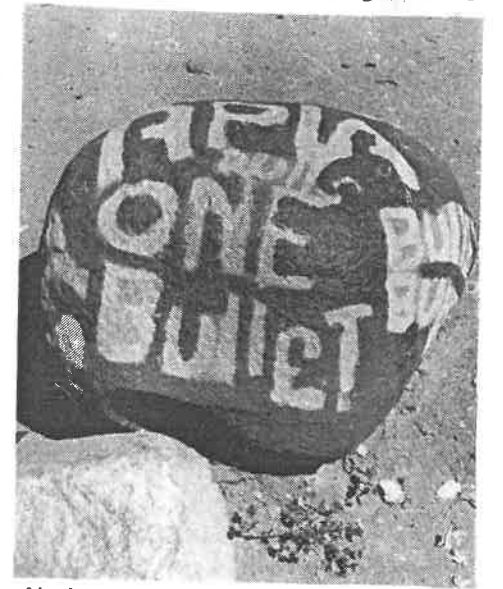
The Government, meanwhile, has put forward a number of ideas for its second phase plan.

One thing is sure: ordinary residents have been left in the dark by the private talks of the LGNF. First they were told loudly that there would be radical change at municipal level before 1993. Now they see no action - and get no explanations for the delay.

Our local correspondent reports...

The Colesberg Town Council has come out in favour of broad national agreement for local government reform.

This was announced in the council's special newsletter last week.



National PAC leader Mr Robert Sobukwe once said "there is only one race, and that is the human race". But this rock slogan in Colesberg, echoes a conflict and debate throughout the country...

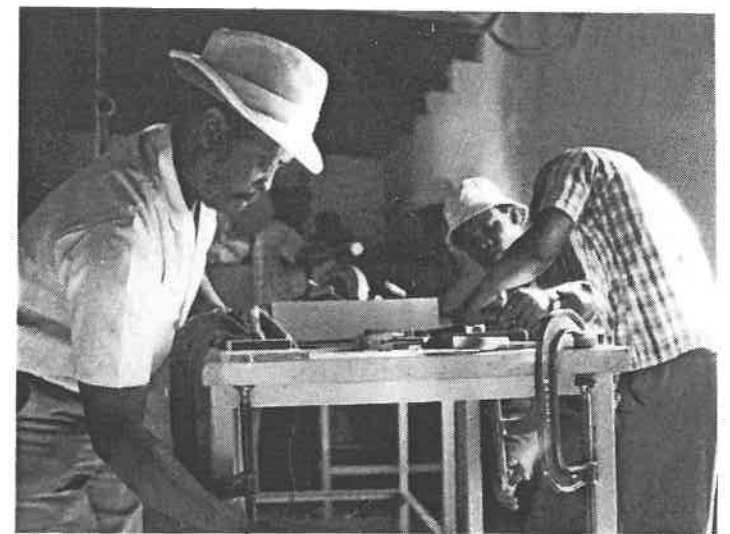
The newsletter says the council will uphold "the latest commitments" of the national local government forum, "as well as the negotiating forum at Kempton Park".

"The municipality has currently undertaken in principle to form joint administration with the town committee of Kuyasa," the newsletter reads.

"However," it says, "this arrangement is not yet concluded due to certain differences and stumbling blocks ...which must be resolved."



Eli qela lomculo lase Beaufort West, i-African Roots, nelikhokelwa ngumnu. Madoda Mdiywa lidlalele umnu. Mandela iingoma ezimnandi zezingqi sase Afrika.



Weekly woodwork skills are developed by parents and youth linked to the Hantam Community Education project. Training in welding and needlework is also held each week.

UNomthandazo Gaqa nologosa le Human Rights Education Programme kwakunye namalungu eHuman Rights Education Forum baye bangenelela kwiphulo lokufundisa abantu abadala indlela yokuvota.



1. Apha kuboniswa amaqela ezopolitiko kunye neempawu aziwa ngazo ukuze umntu awazi akuhle umbutho azokuvotela.



2. Umvoti kufuneka azazise kuqala ukuqinisekisa ukuba ungulomntu azibizangaye.



3. Xa uvota ubawedwa kungekho mntu ubonayo uvotela bani.



4. Wakugqiba ukubeka unxa (X) ulisonga kakuhle iphepha lokuvota ulifake kwibhokisana ye-ballot.



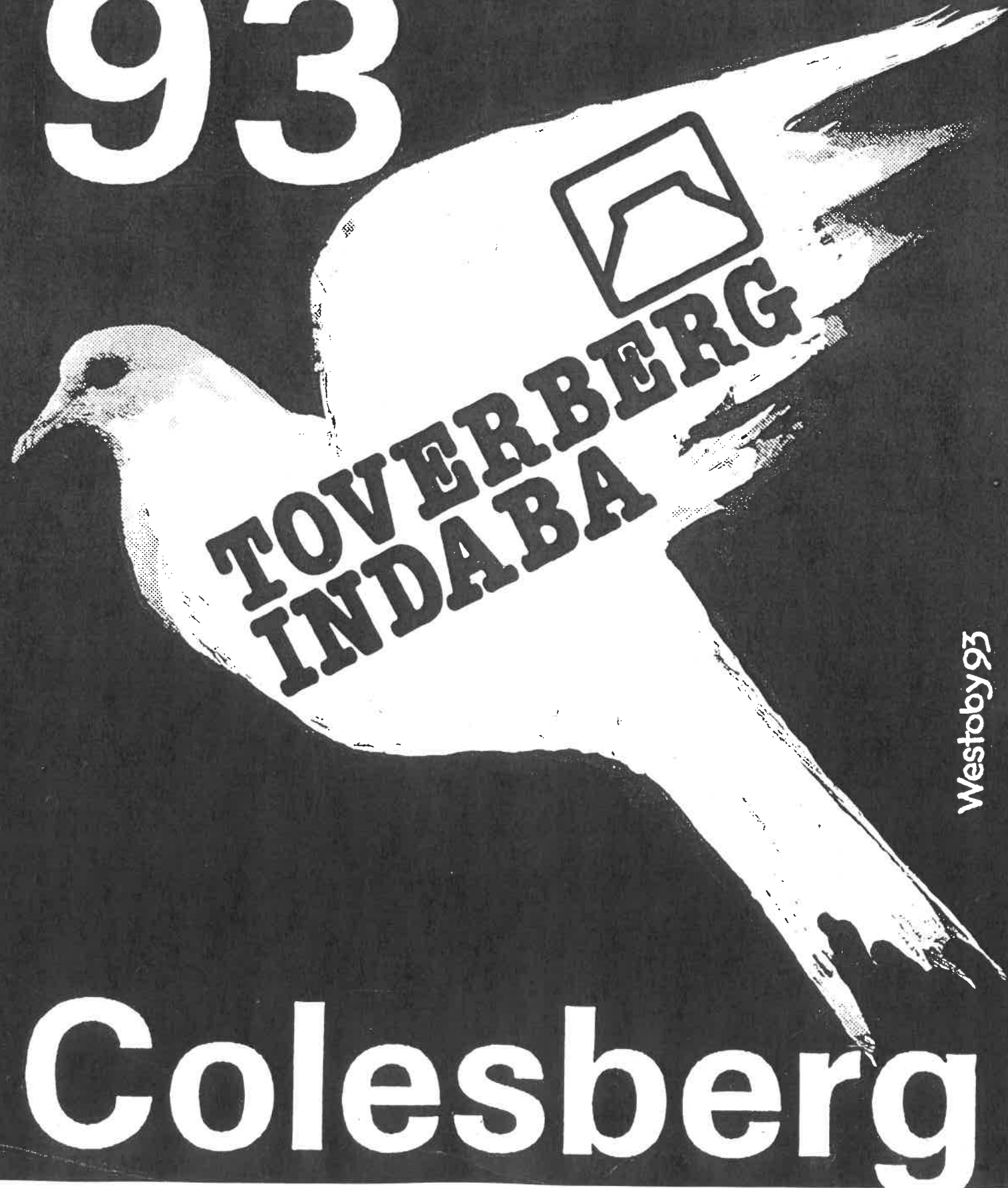
5. Iivoti zibalwa ekupheleni kosuku lokugqibela lovoto.



6. Emveni kokuba zibaliwe kuchazwa iziphumo.

Isihlomelo seToverberg Indaba

PEACE 93



Westoby 93

Colesberg